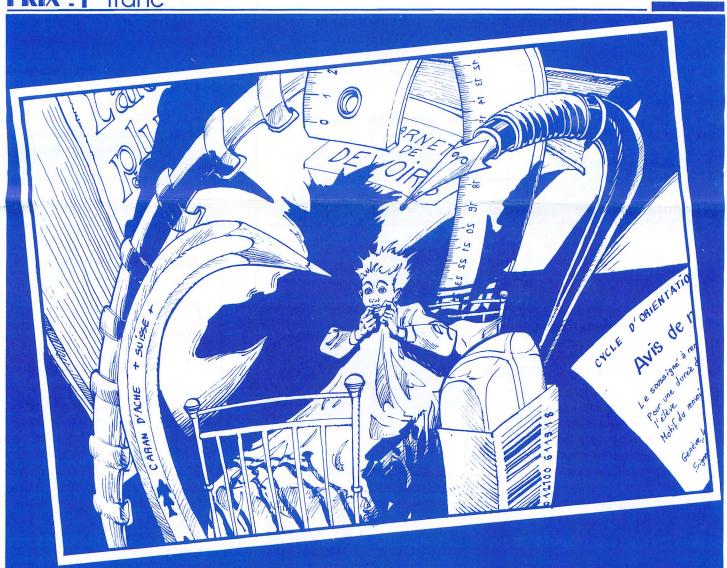
OCTOBRE 1989

PRIX: 1 franc





**SOMMAIRE** Le club de la Presse 2 La nuit du fort 3

Le coin des associations 4 Ecole & Quartier 5

Elus de demain... 6 Who's who? 7 La rentrée chez les petits 8

...et les grands 9 Le coin des sociétés 10 Livres ouverts 11

Un village au loin 12 Le Ver à Soix 12

Automne 89, le décor est planté, les arbres ont revêtu leurs costumes multicolores, les petites laines recouvrent les épidermes "débrunis" et, jalousie peut-être de ne plus être le roi de la saison, le soleil pâlit. La nature s'ensommeille tandis que, tout de bleu vêtues, d'autres feuilles s'épanouissent, s'embellissent et s'assemblent sous vos yeux: Versoix-Info est tiré, il faut le lire.

Oui, toute l'équipe de Versoix-Info est de retour, et vous présente son cinquième numéro. Quoi de neuf, direz-vous? De prime abord, rien ne saute aux yeux. Alors?

Première nouvelle, importante:

#### La mensualisation de Versoix-Info.

En effet, le 30 de chaque mois, celui-ci garnira votre boîte à lettres (sauf le numéro 10, qui paraîtra deux jours plus tôt!). Faites-lui bon accueil.

Seconde innovation:

## L'intégration du Mémento dans Versoix-Info.

En effet, la page centrale, d'une couleur différente, remplacera le mémento versoisien que vous recevez maintenant. Détachez-là et vous aurez ainsi sous les yeux, votre mémento, un peu grandi pour de plus larges informations.

Edition: Club de la Presse - Versoix
Tirage: 4400 exemplaires

Rédacteur responsable: Michel Jaeggle
Secrétaire de rédaction: Roland Murat
Graphiste: Héléna Zanelli
Dessin de la Une: Alexis Berset
Régie d'annonces: Affiche 2000
Annonces directes: Tabac 97b rte Suisse
Tél.: 755 27 19

Rédaction: Case postale 515
1290 Versoix

Troisième nouveauté:

#### Une agence publicitaire

se chargera "d'enrichir" Versoix-Info par des annonces et des publicités. Faites bon accueil à notre démarcheur : Monsieur Baelde.

Et voilà, nous poursuivons l'aventure de l'information. N'oubliez-pas que ce journal est le vôtre, que de nombreux lecteurs attendent des nouvelles émanant des sociétés locales, des clubs et associations de quartiers; prenez contact avec nous afin que vos informations soient publiées. Notre adresse :

VERSOIX-INFO CASE POSTALE 515 1290 VERSOIX TÉL.: 755.26.17

Michel Jaeggle

## Où remettre vos petites annonces ?

Tabacs-Journaux D.Colomb 97 route de Suisse Tél.:755.27.19

PRIX: 5 francs



#### AVENDRE

Combinaison de wind-surf (taille 36) Prix: 150.- **Tél.: 755.26.17** 

## 367000136708

Le gagnant de notre dernier concours est, après tirage au sort:

#### Mme

qui a su reconnaître en la personne de M.Claude Ferrero le président de la fondation de la maison pour personnes âgées.

Nous adressons à cette lectrice perspicace, avec le prix de 50 francs qui lui revient, nos plus vives félicitations.







"La nuit du Fort est devenue un Jour fort pour Versoix". Ces quelques mots, prononcés lors de l'office oecuménique du dimanche matin, résument parfaitement ces trois jours de fête.

■ La population versoisienne peut se féliciter d'avoir organisé et participé à cette superbe manifestation.

Quel magnifique tour de force, que de substituer à une défaite en 1589, une victoire quatre siècles plus tard. Une victoire d'autant plus importante étant donné que la tendance actuelle n'est pas à la vie associative mais bien à l'individualisme, au "jeu du personnel" dirait-on en langage footballistique.

C'est une belle démonstration de solidarité, qui permettra aux associations versoisiennes de resserrer les rangs parmi ses membres.

Un grand merci à la population et à nos autorités pour avoir démontré une fois de plus qu'une commune ne peut vivre qu'au travers de ses associations.

Claudio Pisani.







Perfection dans la qualité.

PRIX VALENT UN OSCAR!

Agents locaux: Garage G.E.M. S.A – Fidèle, 28 734 24 00 Garage A. ESPOSITO, 28 782 26 68 – Garage du Stand,

4 cylindres, 1588 cm³, 125 ch/DIN, 16 soupapes, 2 arbres à cames en tête, soubassement sport européen, riche équipement sportif – et un prix

Chez votre concessionnaire ISUZU.

**2** 41 28 40.

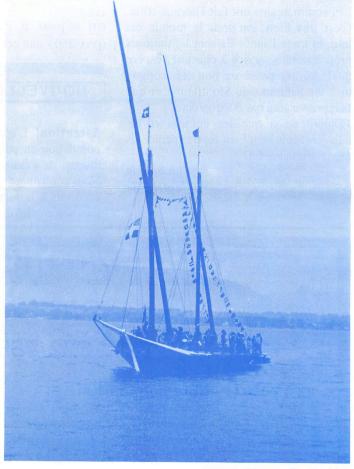


Photo: Studio Nat.







## Mon petit tour d'été

■ Je suis restée à Montfleury cet été, et je m'y suis promenée, comme toujours. Je suis obligée de dire que c'est beau, Montfleury, avec ses fleurs, ses arbres. Cet été, il a fait très chaud. C'est dur pour les plantes: on arrose, mais c'est sec.

Les enfants qui étaient là se sont bien amusés à tous leurs jeux, et la pataugeoire a fait leur joie, vu la chaleur. Les commerçants ont fait l'horaire d'été. C'est très bien, car tout le monde est loin, et toute l'année ils sont là, toujours prêts à rendre service à chacun. J'espère qu'ils auront passé un bon été, comme tous les habitants de Montfleury, et que la reprise n'aura pas été trop dure.

J'espère aussi que les enfants et les adolescents auront bien repris l'école, les études ou le travail.

A bientôt Y. Zullig ■

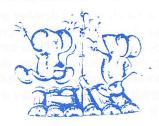
#### LE RADO - Versoix

- Après trois ans d'ouverture, le RADO-Versoix poursuit ses activités avec une nouvelle équipe d'animation. Il offre aux adolescents de 13 à 17 ans un lieu de rencontre et de dialogue. Ses horaires d'ouverture sont les suivants:
- mercredi et vendredi : 17h à 22h
- jeudi et samedi : 14h à 17h
- le 2ème dim. du mois:15h à 19h

En dehors des activités régulières, telles que jeux de société, musique, photo, repas, etc, le RADO propose durant les vacances divers camps :

- pour la semaine d'automne (du 23 au 27 oct.):

un séjour à Paris (prix 250.- tout compris),



- pour la semaine de février (du 17 au 24 fév.):

un camp de ski à La Sage-VS

- le camp d'été (du 31 juillet au 23 août) reste à définir (par exemple : Grèce, Portugal, Espagne).

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous appeler au 755.47.11.

Silvana FURGER
Pierre-Yves FINAT ■

#### NOUVELLES BREVES.

Attention! L'approvisionement de la population en pains est compromis. La disette est à craindre, surtout les lundis. Nous souhaitons quand même de bonnes vacances à la famille Cartier ainsi qu'à tous ses employés.

**Perdu** un dévaloir, pas toujours très propre, mais bien utile. En cas de découverte, adressez-vous à la régie Naef qui le restitura au Domaine.

Au Domaine encore, un HCM a été remis en liberté. Le montant de la caution a été fixé au prix du loyer plus 27%.

## MARC TRAEGER SA

LOISIRS ACCESSOIRES

TEL. 022,755.55.29 - MIES

Caravelair libre comme l'air.

Challenger le goût du voyage.



ENCORE QUELQUES HODÊLES 89 LIVRABLES DU STOCK.

ENCORE QUELQUES MODÈLES 89 LIVRABLES DU STOCK.



4-6 PLACES TURBO-DIESEL 2 L ESSENCE SANS CATALYSEUR

CONDITIONS SPÉCIALES VACANCES.

OCCASIONS CARAVANES, PLIANTES, CAMPING-CARS

PRIX FIN DE SAISON - MODELES D'EXPOSITION

CATALOGUE ACCESSOIRES

PLUS DE 2000 ARTICLES DISPONIBLES!

UNE VISITE S'IMPOSE ...



#### L'éducation permanente ?

Depuis de nombreuses années, l'éducation permanente s'impose dans notre société en constante évolution. On le constate par la prolifération de cours de perfectionnement ou de recyclages de toute sorte, organisés tant par les entreprises, par des instituts privés que par les pouvoirs publics. Mais qu'est-ce au juste que l'éducation permanente? Selon un spécialiste (FSEA), c'est le "concept d'une vaste éducation de l'homme (et de la femme!) au cours d'un processus qui dure toute la vie:

Pour l'individu, c'est la possibilité de prendre en main soi-même son apprentissage et de trouver des solutions à ses problèmes. D'une part c'est l'encouragement à ne pas cesser de travailler à sa propre formation et à l'épanouissement de sa personnalité. D'autre part, c'est la possibilité de pouvoir se joindre à des personnes partageant les mêmes intérêts et à des personnes spécialement formées pour l'aider dans ses efforts.

Pour les autorités, c'est aménager et coordonner les équipements de telle sorte que les enfants et les adultes trouvent, en tout temps et pas trop loin de chez eux, les possibilités d'éducation qu'ils désirent et qu'exige leur situation particulière. Il faut donc tendre à abolir les barrières éducatives en réunissant les conditions extérieurs capables de favoriser le plaisir d'apprendre."

#### Un exemple ... à Versoix

A la lumière de ces définitions, Ecole & Quartier à Versoix est un bel exemple d'ouverture de l'instruction publique (ici: le Collège des Colombières) dans le sens de l'éducation permanente. Grâce au foisonnement des idées et à une bonne dose d'enthousiasme pour les concrétiser, grâce à la compréhension et à la bienveillance des autorités, votre Ecole& Quartier à Versoix n'a cessé de croître depuis 14 ans.

#### Les points forts d'Ecole & Quartier?

La qualité de l'enseignement et l'ambiance régnant dans les cours auxquelles s'ajoutent la souplesse de l'organisation et des tarifs défiant la concurrence, en raison d'une part de bénévolat et des subventions du DIP et de la Commune. Ecole & Quartier à Versoix se veut au service des habitants de la région et semble bien

remplir sa mission dans le domaine de l'éducation permanente et du loisir actif.

#### Une chance ... près de chez soi

Quelle chance de pouvoir apprendre une langue, de l'Allemand au Russe en passant par le Chinois. Quelle aubaine de s'initier à des techniques artistiques ou artisanales telles que la Calligraphie, le Vitrail ou la Couture qui connaît un succès sans précédent.

Quel plaisir de se maintenir physiquement en forme par la pratique régulière d'une activité de danse, de gymnastique ou de détente.

Quelle joie de satisfaire sa curiosité et de faire travailler ses neurones en s'initiant, par la pratique, aux circonvolutions informatiques.

Quel enrichissement de faire connaissance avec d'autres adultes, parents, partageant un intérêt commun, ou de découvrir un professeur dévoilant sa philosophie.

#### Quoi de neuf en quatre-vingt neuf?

Cours réguliers pour adultes

- LANGUES (40 cours): En plus des traditionnels cours d'Anglais, Français, Espagnol, Italien, signalons l'appariton du Russe (langue et civilisation), Italien l'après-midi, English Discovery Club.
- CULTURE GENERALE (15 cours). Comptabilité, Découvertes artistiques, Graphologie et physiognomonie (tout sur les caractères), Banjo, Navigation côtière, Informatique sur Mac s'ajoutent à la Dactylo, aux sorties d'Observation-nature ...

- ATELIERS (26 cours): Art Floral, Calligraphie, Couture le soir, Expression picturale, Peinture sur soie le soir, Vitrail Tiffany, viennent compléter les autres ateliers pour les artistes ou artisans.
- DETENTE-SPORTS (28 cours) : Gym-Jazz-Fit, Massage des pieds Mère-Enfant., en plus des Yoga, Sophro, Gym-assouplissement ou autres Rock, Toutes danses, Gym, Tennis. Pour les adultes encore :
- STAGES (21, de 1 à 6 séances) dont ... Informatique (Mac et PC): fichiers, traitement de texte, PAO, tableurs, Cuisine (foie gras), Ecologie domestique, Raconter une histoire, Succès et SUCCES, Rencontre avec vos rêves.
- CINOCHE (12 films) : les 1er et 3ème mercredis du mois à 20h en l'aula des Colombières. 4 octobre : "Le Secret De La Pyramide".

18 oct.: "Au Revoir Les Enfants"... et ...

Pour vos enfants... le secteur

• JEUNESSE (36 cours à choix, de 6 à 25 ans) du nouveau avec Science-enfants, Programmation, Banjo, Anglais pour anglophones, Rock pour adolescents, Dessin pour adolescents... en plus de : Allemand, Anglais, Céramique, Activités créatrices ou autre Théâtre, Modern-Jazz etc ... à des prix "Ecole & Quartier"! Pierre Dupanloup

Si j'avais le temps ..., si j'osais ..., si je pouvais ... Et si je me décidais ? Pour vous renseigner pressez les 7 touches de votre appareil téléphonique que vous obtiendrez en comptant les lettres des mots: Versoix Ecole Ecole Ecole Loisir Quartier A ...! allo?

#### Reportage: Un CLUB INFORMATIQUE (PC) à Versoix.

Depuis le début du mois de janvier 89, une dizaine de personnes se réunissent à la salle d'informatique du C.O. des Colombières. C'est grâce à ECOLE & QUARTIER et une petite équipe de mordus que le "CLUB UTILISATEURS PC" est né. Chaque vendredi de 19h30 à 21h30, ces passionnés et passionnées du clavier taquinent les ordinateurs. On y rencontre des personnes de tous milieux : étudiants, enseignants, employés de commerce, mères de famille, secrétaires, fonctionnaires, serruriers, ébénistes, venant de Founex, Mies, Versoix et environs.



De gauche à droite : G. Fouvy, B. Paget, J.-P. Michaud, P. Reymond, R. Allemann et J.-D. Baumgartner. Les buts? réunir des amis; parler d'expériences personnelles; échange de documentation, littérature et journaux traitant de l'informatique; échanges techniques; démonstrations; conseils; recherches; achats et échanges de matériel. Pour le futur : établir un réseau de communication entre les membres du club utilisateurs PC (CUPCV) de Versoix et d'autres clubs.

Les personnes intéressées par notre club peuvent venir nous trouver le vendredi soir ou contacter Ecole & Quartier (755 56 81) ou le soussigné (tél 755 28 24). Ndlr. Il existe également un Club Utilisateurs MACINTOSH ainsi que des cours d'initiation sur

PC et sur Macintosh, et des stages de perfectionnement sur des logiciciels de bureautique.



#### Les élections au Grand Conseil

Le 15 octobre prochain aura lieu le renouvellement du Grand Conseil. Cinq versoisiens sont candidats.

#### Le Grand Conseil

Fort de cent députés, le Grand Conseil représente la population du canton et non celle des communes. Les députés, regroupés par partis, mènent une politique principalement cantonale au détriment, parfois, de certaines communes. Cependant, vous comprendrez aisément que plus nous aurons de députés issus de notre commune, plus nous aurons de chance de nous faire entendre. Nos députés pourraient ainsi intégrer nos intérêts communaux dans la politique cantonale.

#### Les candidats

(par ordre alphabétique).

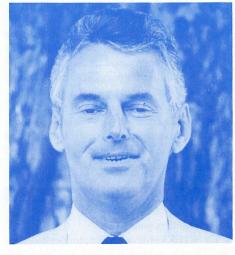
A chaque candidat, nous avons demandé quelles idées, ou quel programme, il allait défendre et, quelle utilité directe nous pouvions retirer d'avoir plusieurs députés issus de notre commune.

#### En conclusion

Vous l'aurez certainement constaté, nos cinq candidats versoisiens sont unanimes en ce qui concerne la qualité de la défense de nos intérêts. Versoix est une commune qui est traversée à la fois par le train, les routes, l'autoroute et les avions. Les communes genevoises ne sont pas représentées formellement au niveau cantonal et elles ne disposent que de très peu d'autonomie. C'est pourquoi nous devons soutenir nos cinq candidats versoisiens qui, malgré leurs différentes provenances politiques s'accordent sur la défense des intérêts des habitants de notre commune.

Claudio Pisani

## Bernard Lusti

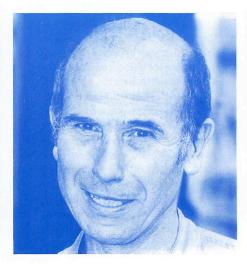


#### 1. Bernard Lusti I

50 ans, administrateur chez Batec S.A., député au Grand Conseil depuis 8 ans. Président du parti radical.

Parmi les 153 propositions pour Genève, M. Lusti, en tant que citoyen versoisien, défendra la route d'évitement du Bourg et la construction d'une troisième voie CFF en vue de la réalisation d'un futur RER qui canaliserait l'afflux des pendulaires. D'autre part, le relais commune-canton ne peut être efficace que si le nombre de députés versoisiens est important: "Plus on est nombreux, plus on se fait entendre."!

# Rierre Meyll



#### 2. Pierre Meyll

62 ans, mécanicien cycles et motos, conseiller municipal depuis 14 ans. Président du Conseil Municipal, hors parti.

M. Meyll n'a qu'un seul but: représenter la collectivité versoisienne afin de défendre ses intérêts. Contrairement à ce qui se passe actuellement, il sera "une courroie de transmission qui ne patine pas"! En plus du programme de l'Entente Communale de gauche, il se battra pour que l'autonomie de notre commune soit étendue. Enfin, M.Meyll est également convaincu que la présence de députés versoisiens au Grand Conseil nous permettrait d'obtenir autre chose que ce que nous avons obtenu jusqu'à ce jour.

## Tourelle-Service

47, chemin Moïse Duboule

### **Votre Blanchisserie Artisanale**

- Service rapide, soigné, personnalisé
- Nettoyage à sec Daim Cuir
- Livraison à domicile

Mme M. MORI

Tél. 798 07 05



Responsable: L. PICCIOLO

022/782 26 45

## Chairn Nissim



3. Chaïm Nissim I

39 ans, ingénieur électronicieninformatique, député au Grand Conseil depuis 4 ans, parti écologiste.

Parmi les nombreux dossiers que son parti défendra, M. Nissim soutiendra les constructions de la route d'évitement, de parkings de dissuasion, et l'amélioration des transports publics. Sur ce dernier point, il n'est pas opposé à une troisième voie CFF, "mais au train où vont les choses" une solution transitoire avec des bus TPG serait souhaitable. Finalement, en ce qui concerne l'utilité directe d'avoir plusieurs députés versoisiens, M. Nissim conclut que nos intérêts ne seront que mieux défendus si nous avons un grand nombre de députés.

Avant le 12 octobre 1989.

Jean-Pierre Piccot

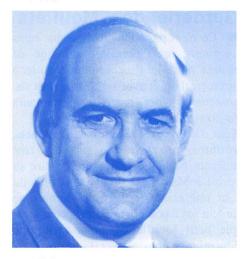


4. Jean-Pierre Piccot

40 ans, dessinateur-géomètre, conseiller municipal depuis 14 ans, Président du Conseil Municipal en 86-87, parti démocrate chrétien.

Conscient des problèmes tels que la traversée de Versoix, les nuisances des avions et des trains ainsi que celui des transports, M. Piccot est également défenseur de la zone agricole. Au lieu du déclassement de cette dernière, il préconise une densification des zones à bâtir. D'autre part, il est partisan d'attribuer une plus grande autonomie aux communes afin de contrecarrer l'absence de représentation de celles-ci au niveau cantonal. Enfin, comme le constatent les autres candidats, M. Piccot est persuadé que nos intérêts ne peuvent être défendus que dans la mesure où nous avons des députés versoisiens.

Gerard



5. Gérard Ramseyer I

48 ans, vice-directeur à l'Elvia assurance, conseiller administratif depuis 10 ans, maire en 87-88, parti radical.

Favorable à une meilleure répartition Etat-Commune allant dans le sens d'une plus grande autonomie de ces dernières, M.Ramseyer s'inquiète et s'active pour résoudre les problèmes et faire entendre la voix de la "Zone sinistrée de la rive droite". Plus particulièrement, il s'attaquera aux problèmes des transports, de l'évitement du village et, dans un domaine plus général, de la promotion de la région de Genève. Enfin, lui aussi, à l'instar des autres candidats, est convaincu de la nécessité d'avoir plusieurs députés versoisiens pour mieux défendre nos intérêts.

#### Et voici notre concours

Adresse : \_



## La rentrée à la Garderie des Mouflets

■ Ce n'est pas sans émotion que nous abordons notre première semaine de rentrée. Nos Mouflets ne vont pas tarder à arriver, arborant avec fierté leur petit sac contenant goûter, pantoufles, Nounours favori et culotte de rechange.

Tout d'abord c'est la surprise: les jouets, voitures, puzzles, crayons sont très attirants. Mais lorsqu'il s'agit de dire au revoir à Maman, tout cela n'est plus du tout intéressant; de grosses larmes ne tardent pas à poindre et c'est le coeur serré que petit Mouflet, Maman et équipe éducative voient arriver l'instant de la première séparation.

Parfois, c'est le contraire, et Maman n'est plus du tout indispensable: petit Mouflet a déjà trouvé des copains ...

Heureusement, sur 24 enfants par demijournée, seuls 4 ou 5 sont nouveaux; nous comptons sur les "anciens" pour maintenir le moral de la petite troupe et ne pas se laisser influencer par la tristesse d'un voisin.

Enfin après 2 à 3 semaines d'adaptation, ces difficultés s'estompent pour faire place à la joie de retrouver des amis et de participer à des activités organisées.

Comme chaque année, environ 50 enfants nous ont quittés pour entrer à l'école enfantine. A un membre de l'équipe, le très joli mot de la petite Dunia qui ne retrouvait plus beaucoup de ses copains: "Ah! tu n'as pas été à la grande école, toi?"

Pour le Comité Catherine Fouvy ■

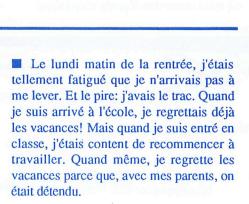


#### La rentrée scolaire à Versoix

Avant la rentrée scolaire proprement dite, avant les inévitables problèmes de robinets attendant les élèves au coin de la classe, il est nécessaire de trouver de la place pour loger les 827 chérubins composant la population versoisienne en âge de scolarité aux niveaux primaire et enfantin de nos écoles. Où les répartir? Dans quelle école? Dans quelle classe? Tel est le premier problème à résoudre.

Rassurez-vous, ceci n'est pas du ressort de Monsieur le Maire, trop occupé à répartir nos sous; ni de celui des conseillers municipaux, trop surchargés à se répartir dans les "commissions". Non, cette charge revient à l'Inspecteur des écoles, Monsieur M. Janin, qui s'attelle à cette tâche depuis de nombreuses années: éviter les classes à deux degrés, ne pas surcharger les classes du premier étage de Lachenal (Béton malade!), ne pas placer plus de 24 élèves par classe, mais pas moins de 12 quand même, etc. Le problème est posé, et bien posé, et, cette année encore, Monsieur l'Inspecteur a résolu son pensum et réparti ses 827 protégés dans les 44 classes mises à sa disposition par la commune. Parmi elles, allez admirer la nouvelle annexe de l'école Adrien-Lachenal: elle compte deux classes réservées aux petits.

Michel Jaeggle



Laurent (9ans)



Répartition des élèves dans les différentes écoles versoisiennes.

Ecole	Elèves	Classes
Ami-Argand	76	4
Bon-Séjour	112	6
Courvoisier	34	2
Lachenal	287	15
Montfleury I	238	12
Montfleury II	81	4
Total	828	43



#### Jour de rentrée.

■ Le lundi de la rentrée, je n'avais pas envie de me lever de mon lit, j'avais peur de ne pas retrouver mes copines! Je regrettais les vacances car je n'avais pas de devoirs à faire. Je pouvais jouer toute la journée, aller coucher tard sans être obligée de me lever tôt. Mais quand même, j'étais contente de recommencer l'école, j'étais curieuse de savoir quelle maîtresse j'aurais, et je me réjouissais de revoir mes copines et d'apprendre de nouvelles choses.

Shadia (9 ans)

#### COLLEGE DES COLOMBIERES

#### Premier bilan d'une rentrée calme

On peut croire que, lorsque les élèves et les maîtres sont en vacances, une école est en quasi hibernation, même en plein été! Eh bien, on se trompe!

n En effet, en juillet et août, le personnel administratif et technique ne chôme pas. Une rentrée se prépare. Il faut

- -nettoyer le bâtiment de fond en comble;
- -organiser les classes;
- -répartir les enseignants;
- -établir le contrat d'engagement de chaque maître:
- -confectionner les horaires.

#### Quelques craintes

Toutes ces tâches sont maîtrisa-bles, bien sûr. La crainte vient évidemment de l'inconnu un maître malencontreusement acci-denté, un nouvel enseignant qui se désiste au



dernier moment et voilà bouleversée la belle rentrée que vous aviez préparée.

Fort heureusement, rien de tel ne s'est produit pendant l'été 89. Quelques jours avant la date fatidique du 28 août, tout le monde était à son poste ou prêt à assumer sa mission.

#### 545 élèves ...

Au jour dit, ont été accueillis 545 élèves dont la provenance est la suivante :

	Nbre d'élèves
France voisine	: 3
Genève-Ville	: 4
Collex-Bossy	: 17
Céligny	: 24
Bellevue	: 43
Pregny-Chambésy	: 53
Genthod	: 65
Canton de Vaud	: 73
Versoix	: 263

On relèvera donc que les élèves domiciliés sur le territoire de la commune de Versoix constituent le 48,25% de l'effectif total. On notera aussi que cet effectif total n'est pas définitif, puisque pendant pratiquement tout le mois de septembre, de nouveaux élèves arrivent, phénomène qui risque bien de se poursuivre pendant toute l'année scolaire, compte tenu du nombre de nouvelles constructions qui seront achevées dans notre secteur de recrutement.

#### Une entreprise de taille.

Le personnel administratif et technique comprend 12 personnes. Quant aux maîtres, ils sont 98.

Ces 110 adultes représentent ainsi une masse salariale importante qui ne doit pas laisser indifférentes les autorités versoisiennes, fisca-lement parlant!

Et les 655 travailleurs du Collèges des Colombières (administration, corps enseignant, élèves) constituent une entreprise que l'on ne saurait passer sous silence.

#### Prochain arrêt: juin 90

Le train est ainsi sur ses rails. Au début de ce mois d'octobre, on lui accrochera encore tous les wagons d'Ecole et Quartier. Il pourra alors rouler tous les jours ouvrables, presque sans s'arrêter, de 8h. à 22h., jusqu'à la fin du mois de juin. On lui souhaite de rester sur la bonne voie de la connaissance et du savoir!

Georges-Emile Schürch



734 24 00. Garage des Verniolans S.A., route de Peney 46-48, 1214 Vernier, 41 04 79.

## MUSIQUE MUNICIPALE

#### ■ Départ en fanfare

30 août, reprise des activités de la MMV. Reprise active s'il en est car trois services sont programmés. Avec un effectif renforcé de trois nouveaux musiciens sortis tout droit de son école de musique.

2 et 3 septembre, week-end musical à Morat. Cela signifie: voyage, répétitions, concert, puis enfin détente et contacts amicaux avec la STADTMUSIK MURTEN.

10 septembre, participation aux championnats d'Europe de courses de lévriers à Versoix.

15-16 et 17 septembre, participation à l'extraordinaire fête de la "Nuit du fort", exécutions musicales avec un recul de 400 ans: nouvelle expérience.

Enfin, reprise du travail et mise sur pied du concert d'automne qui aura lieu le 15 décembre à l'aula du collège des Colombières. Venez nombreux!

Avec un tel programme, ne peut-on pas dire que la MMV commence en fanfare sa saison 89-90?

### DE VERSOIX



#### Parlons un peu de l'école de musique l

Sa reprise, le 4 septembre, s'est effectuée avec un effectif de 45 élèves, soit 10 de plus que la saison passée. Sur cet ensemble, 27 suivent les cours de solfège. et 40 tentent de maîtriser la pratique d'un instrument: flûte, clarinette, trompette, saxophone ou percussion.

Les progrès de ces élèves seront présentés au cours d'une audition publique qui aura lieu au début de l'année.

La MMV souhaite que vous soyez nombreux à la soutenir, à suivre ses activités futures, et que vous preniez plaisir en sa compagnie.

> Merci et à bientôt. Jean-Paul Amiet

#### Prescriptions de construction I

Informations sur la manière de construire une caisse à savon, réglages, trucs et astuces. Renseignements sur la possibilité de participer aux différentes courses de caisses à savon se déroulant en Suisse. Ambiance amicale. Participation des parents.

#### Matériel de construction

Le jeu de roues original consiste en: 4 roues: 1 essieu avant: 1 essieu arrière

Le jeu de roues original doit absolument être utilisé; l'autre matériel est facultatif.

Jeu de roues original Fr. 126,--Volant de direction Fr. 21.--Câble spécial, 5 m Fr. 5.--

Pièces de rechange: Fr. 27.50 1 roue 1 essieu avant Fr. 13.--1 essieu arrière Fr. 10.--

Ce matériel ne peut s'obtenir qu'auprès du secrétariat des derby suisses de caisses à savon. Case postale 126, 4852 Rothrist (tél. 062 45 41 111)

#### Renseignements |

Jacques BELLOIR 36, Grand-Montfleury - 1290 VERSOIX - Tél. 022 / 755 31 63 Jean-Paul MICHAUD 32, Grand-Montfleury - 1290 VERSOIX - Tél. 022 / 755 28 24







## GARAGE D'ALBA ET ÉCHAPPEMENT RAPIDE S.A.

**Spécialiste voitures américaines** 

Atelier mécanique

Tél. 022/20 04 27

25. RUE PRÉVOST-MARTIN 1205 GENÈVE

**OUVERT SAMEDI MATIN** 

**Modifications et réparations** 

Tél. 022/20 06 13





Pour la fin de l'été, un bon roman, grave et intéressant à la fois, de l'écrivain soviétique Anatoli RYBAKOV avec : Les enfants de l'Arbat, paru aux éditions A. Michel (1988).

#### ■ Roman censuré !!

Commencé en 1966, le roman fut censuré pendant de longues années en URSS avant de pouvoir être publié en 1987 dans la revue Droujba Narodov puis aux éditions S. Pisatel, et enfin traduit dans de nombreux pays. Cette lecture prend tout son relief lorsque l'on sait que l'auteur fut condamné au même âge que son jeune héros, 22 ans, à la déportation en Sibérie.

#### L'histoire d'un jeune étudiant et de sa mère.

L'histoire commence à Moscou en 1934, dans le quartier historique de l'intelligentsia, appelé l'Arbat, et l'on suit en alternance le destin du jeune étudiant Sacha Pankratov, exclu de l'institut et envoyé dans la taiga sibérienne pour y purger sa peine et, celui de sa mère et de ses anciens compagnons d'études, restés à Moscou:

"Non, tout n'était pas perdu. Bon Dieu, il avait toute la vie devant soi, la vie avec Varia, il en était sûr maintenant, la vie avec maman, la vie avec ceux qui l'entouraient, la vie avec sa pensée, ses idées, la vie avec tout ce qui aide l'homme à vivre en être humain..."

Parallèlement, Anatoli Rybakov nous présente le personnage de Staline, tel qu'il le perçoit, tyrannique et exigeant, et comment ce dernier finit par identifier sa propre volonté de puissance à l'intérêt de l'Etat...

Une lecture profonde, enrichissante, qui porte à la réflexion.

#### Pour les jeunes ... I

Pour nos jeunes lecteurs (4-7 ans), un livre de circonstance (?!) au retour des vacances:

"Chouette, j'ai des poux !" de Jean-Pierre KERLOC'H,

paru aux éditions Messidor, La Farandole, 1985.

Drôle et plein d'humour, ce livre raconte les mésaventures de la petite Minouchette qui revient un jour de l'école avec, juchés sur sa tête, des compagnons inhabituels...

Ces ouvrages sont disponibles à la bibliothèque.

Pour la bibliothèque Antoinette Perrot

#### DU COTÉ DU CONSEIL MUNICIPAL

C'est reparti! Après une pause bien méritée, les conseillers municipaux se sont réunis le 11 septembre dernier. Les TPV et la crèche ont été les principaux points à l'ordre du jour.

#### Les TPV

Depuis plus d'un mois nos autorités ont mis sur pied un système de transport public (les TPV) desservant exclusivement le territoire de la commune. Jusqu'au 11 septembre dernier les TPV ont rencontré un certain succès puisqu'ils avaient transporté 60 à 80 personnes par jour. Quelques améliorations devront être apportées après un premier bilan effectué le 15 septembre (voir dans le prochain numéro).

#### La crèche. I

Lors d'une précédente séance, les conseillers municipaux prenaient la décision de constituer une commission ad hoc afin d'étudier les possibilités de création d'une crèche. C'est aujourd'hui chose faite puisque cette commission travaille depuis le début de septembre.

Claudio Pisani



- USINE DE MEYRIN, 4, rue Cardinal-Journet
   1217 Meyrin 
   <sup>20</sup>782 31 55
- PRESS NET, Centre commercial
   15, av. de Budé 1202 Genève ☎734 99 90
- BLANCHISSERIE DU MAIL, 7, av. du Mail 1205 Genève - ☎ 21 25 73

Connaissez-vous nos autres activités?

Nettoyage à domicile: canapés, têtes de lits,

tentures murales, cuir, daim.



## ATTELAGES

POUR REMORQUES ET CARAVANES

Boules démontables - Stabilisateurs
Accrochages avec freins à inertie-Roues jockey **Tél. 022/ 732 22 20** 

25, rue de Monthoux 1201 Genève Tél. 02 ■ Or donc le Ver, pour célébrer dignement LA NUIT DU FORT, en respectant l'authenticité historique de la commémoration, avait décidé, quant à soix, de se déguiser, lui aussi, en ver d'époque. Mais les différentes méthamorphoses qu'il envisagea successivement le plongèrent dans des abîmes de perplexité. Devait-il se déguiser en ver moulu? Complètement cironné! En ver rouillé? Trop oxydental! En ver balisé? A la condition d'être

luisant! En ver Adam? Anachronique! En ver accru? Trop exotique! En prime ver?

Pour succomber au charme d'un ver tige ou sous les coups d'un ver-qui-fitsécateur? En père ver? Il y a des enfants! En ver-de-gris? Pas avant la votation! En trou-vère? Entr-ouvert? En ver? C'est satanique!

Finalement, pour ne pas se singulariser, en un mot pour ne pas être solitaire, le VER, de nature modeste, a choisi de se fondre dans le paysage en adoptant la tenue la plus répandue, jadis comme aujourd'hui: il s'est déguisé en ver hâblant, et les innobrables trajets qu'il a parcourus entre zinc et gosier lui

permettent, d'ores et déjà, d'affirmer ceci: sitôt déposés leurs déguisements quotidiens, les Versoisiens, par la magie et la grâce du costume de leurs ancêtres, redeviennent bavards, truculents, discoureurs, gourmands, soiffeurs, paillards, braillards, rigolards, bref, dignes de ces aïeux qui, ne l'oublions pas, choisirent de se rendre aux Genevois juste avant l'Escalade, pour être sûrs

qu'ils seraient de la fête! Bien à vous.

Claire-Marie.

#### VERSOIX AUSSI!

Les nouvelles reçues de Roumanie ont profondément secoué les consciences des autorités de nombreuses communes suisses, et plus précisément de Romandie, dont la nôtre: Versoix.

"Le programme de systémisation prévoit de ramener le nombre de communes à 2000 au maximum (sur 2705 existants en 1988) et de réduire de façon radicale le nombre de villages : sur les 13000 existants à l'heure actuelle, seuls 5000 à 6000 tout au plus devront rester". C'est cette déclaration de Nicolae Ceaucescu du 3 mars 1988 qui a alerté tous ceux qui sont attachés aux droits de l'homme.

#### Bref rappel ■

Rappelons brièvement les buts du gouvernement roumain :

- 1. Reconstruire les villes selon un modèle unique; les centres des villes doivent devenir des "centres politico-administratifs".
- 2. Faire disparaître l'habitat rural traditionnel d'ici l'an 2000.

#### Réaction versoisienne

A Versoix, le Conseil Municipal, considérant:

- le véritable génocide culturel qu'entraînerait la destruction de 8000 communes roumaines, comme le prévoit le plan de "systémisation" du gouvernement;
- la grave atteinte aux droits fondamentaux des femmes, des hommes et des enfants de ce pays;

Village roumain (Cartes à disposition à la Mairie).



- la nécessité de mettre tout en oeuvre afin d'éviter qu'une telle tragédie ne se réalise dans toute son ampleur,

invite le conseil Administratif à intervenir auprès des instances compétentes afin de réaliser un "jumelage-adoption" d'un village roumain et à sensibiliser la population sur cette aide humanitaire.

## MATTEIS, village roumain ami.

A ce jour, l'association "Village roumains" avec laquelle notre commune est en contact a sélectionné, pour nous, Versoix, le parrainage du village de MATTEIS dans la commune de Racos (province de Brasov) dans le centre de la Roumanie.

Nous aurons l'occasion de reparler de cette opération lors d'un prochain article, celuici n'étant que le début de la sensibilisation des Versoisiens.

Georges Jauslin

#### Note de la rédaction

Les seules indications que nous possédons à ce jour sur ce petit village sont:

- la présence d'un monastère, d'un monument et d'un musée commémoratifs.

Nous serions très heureux de posséder davantage d'informa-tions sur notre village d'adoption, MATTEIS. Ami lecteur, venez à notre aide. Peut-être connaissez-vous ce coin de Roumanie? N'hésitez-pas à prendre contact avec nous. Merci.

#### Un premier pas l

Si vous désirez prouver votre soutien à cette opération "Villages roumains", et être ainsi solidaire avec les habitants de ce pays, vous trouverez à la Mairie des cartes postales que vous adresserez au président roumain ou à l'ambassadeur de Roumanie en Suisse. Le texte et l'adresse de ces cartes sont déjà imprimés, il vous suffit de les signer et les affranchir.